Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty powstaniesz, zmiłujesz się nad Syjonem, Bo czas zlitować się nad nim,\* Bo nadeszła wyznaczona pora.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty powstaniesz, zmiłujesz się nad Syjonem, Bo czas zlitować się nad nim, Bo nadeszła właściwa pora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoi słudzy bowiem miłują jego kamienie i litują się nad jego prochem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ty powstawszy zmiłujesz się nad Syonem; boć czas, żebyś się zlitował nad nim, gdyż przyszedł czas naznaczony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ty powstawszy smiłujesz się nad Syjonem, boć czas smiłowania nad nim, bo przyszedł czas. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstaniesz i okażesz litość Syjonowi, bo czas już, byś się nad nim zmiłował, bo nadeszła godzina. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty powstaniesz, zmiłujesz się nad Syjonem, Bo czas zlitować się nad nim, gdyż nadeszła właściwa pora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstaniesz i zlitujesz się nad Syjonem, bo już czas, byś się nad nim zlitował, już nadeszła pora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaczniesz działać i zlitujesz się nad Syjonem. Nadszedł czas zmiłowania, nadeszła już pora! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstaniesz i ulitujesz się nad Syjonem, bo już czas, byś się nad nim zlitował, bo już nadszedł czas! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо Він пізнав наше творіння. Згадай, що ми є порохом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty powstaniesz i zmiłujesz się nad Cyonem, bo czas go ułaskawić, nadeszła wyznaczona pora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albowiem słudzy twoi znaleźli upodobanie w jego kamieniach, a jego prochowi okazują względy. |

1. 1) <x>290 49:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 29:10</x> [↑](#footnote-ref-3)